

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Lirica Medievale Romanza

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > MARIA DE VENTADORN > EDIZIONE > Gui d'Uissel, be-m pesa de vos > Tradizione
manoscritta > CANZONIERE H > Edizione diplomatico-interpretativa

Edizione diplomatico-interpretativa

	RAZO
--	------

Ben auetz auzit d(e) madompna maria de uentedorn co(m) ella fo la plus preziada dompna qe anc fos en lemozin. (et) aqel la q(e) plus fetz de be e plus se gardet de mal e totas uetz la iudet sos senz. E follors noill fetz far follia. Et onret la deus de bel plazen cor auinen. ses maestria. Enguis duisels si auia p(er)duda sa dompna. Si co(m) nos auetz ausi en la soa canson qe dis. Si bem partetz mala dompna de uos. (et) c(etera). don el uiuia en gran dolor. (et) en gran tristessa. et auia lonc tems qe l no auia chantat ni trobat. Don totas las bonas dompnas da qella encontrada neron fort dolentas. Emadompna Maria plus qe totas p(er) so qen Guis duisels la lauzaua en totas sas cansos. El coms de la mancha lo cals era apellatz. Nuncs lo brus si era sos caualliers. Et ella llauia fait tant donor e damo(r), com dompna pot far acaualie(r). Et un dia el dompneiaua com ella. e si agon una tenson entre lor. Qel coms de la ma(r)cha dizia. Qe totz fis amaire pois qe sa dompna li dona sa mo. nil pren p(er) caualier Ni per a mic tant com el es leials ni fis uas ella. deu auer aitan de seignoria en ella e de comandamen com ella de lui. Emadompna Maria defendia, Qe lamics no deuia auer en ella seignoria ni comandamen. Enguis duisels si era en la cort d(e) mado(m)pna Maria. Et ella p(er) far la tornar en cansos (et) en solatz si fetz una cobla en la cal li mandet si se couenia. Qel amics ages aitant de seignoria en la soa dompna com la dompna en lui. Edaquesta rason madompna Maria sil escomes de tenson. E dis en aissi.	Be'n avetz auzit de ma dompna Maria de Ventedorn com ella fo la plus preziada dompna qe anc fos en Lemozin, et aquella qe plus fetz de be e plus se gardet de mal. E totas vetz l'aiudet sos senz, e follors no·ill fetz far follia. Et onret la Deus de bel plazen cor avinen, se's maestria. En Guis d'Uisels si avia perduda sa dompna, si com nos avetz ausi[t] en la soa canson qe dis: Si be·m partetz, mala dompna, de vos et cetera. Don el vivia en gran dolor et en gran tristessa. Et avia lonc tems qe·l no avia chantat ni trobat; don totas las bonas dompnas d'aqella encontrada n'erón fort dolentas, e ma dompna Maria plus qe totas, per so q'En Guis d'Uisels la lauzava en totas sas cansos. E·l coms de la Mancha, lo cals era apellatz N'Uncs lo Brus, si era sos cavalliers, et ella ll'avia fait tant d'onor e d'amor com dompna pot far a cavalier. Et, un dia, el dompneiaua com ella, e si ag[r]on una tenson entre lor: qe·l coms de la Marcha dizia qe totz fis amaire, pois qe sa dompna li dona s'amor n·il pren per cavalier ni per amic, tant com el es leials ni fis vas ella, deu aver aitan de seignoria en ella e de comandamen com ella de lui; e ma dompna Maria defendia qe l'amics no devia aver en ella seignoria ni comandamen. En Guis d'Uisels si era en la cort de ma dompna Maria; et ella, per farla tornar en cansos et en solatz, si fetz una cobla en la cal li mandet si se covenia qe l'amics ages aitant de seignoria en la soa dompna com la dompna en lui. E d'aquesta rason ma dompna Maria si l'escomes de tenson e dis enaissi:
	I

Gui duisel bem pesa de uos. Mado(m)pna Maria d(e) uentedor(n). Giduisel bem pesa de uos. Car uos es las satz de cha(n)tar. E car uos i uol gra tornar. Uoill qem di gatz si deu far engalmen. Dompna per drut can lo quier franzamen. Com el p(er) lei tot cant taing ad amor. Se gon los dreichz qe tenon lla mador	Gui d?Uisel, be·m pesa de vos Madompna Maria de Ventedorn. Gi d?Uisel, be·m pesa de vos car vos es lassatz de chantar; e car vos i volgra tornar voill qe·m digatz si deu far engalmen dompna per drut can lo quier franzamen, com el per lei tot cant taing ad amor, segon los dreichz qe tenon ll?amador.
	II
Guis duisels . R(espondet) Dompna Na maria tensos. E tot cant cuiava laisser. Mas aoras non puosc estar. Qeu no chant al uostre somos. E respon eu ala dompna breumen. Qe p(er) son drut deu far comunalm(e)n. Com el p(er) leis sis garda de ri cor. Qen dos amics no(n) deu auer maior.	Guis d?Uisels respondet. Dompna Na Maria, tensos e tot cant cuiava laisser, mas aoras non puosc estar q?eu no chant al vostre somos. E respon eu a la dompna breumen qe per son drut deu far comunalmen com el per leis si · s garda de ricor, q?en dos amics non deu aver maior.
	III
Madompna maria. Contra. Gi tot so don es cobeitos. Deu dr utz amerce demandar. E do(m)p na per acomandar. El drutz deu far precz e comandamen. Cum p(er)a miga ep(er) dompna eissamen. Eill do(m)p na deu far ason drut honor. Com ad amic mas no co(m) a seignor.	Madompna Maria, contra. Gi, tot so don es cobeitos deu drutz a merce demandar e dompna per a comandar. E · l drutz deu far precz e comandamen cum per amiga e per dompna eissamen, ei·ll dompna deu far a son drut honor com ad amic, mas no com a seignor.
	IV

Dompna sai disem mes nos. Qe pueis qe dopna uol amar. engalmen deu son drut honorar. pois engalmen son amors. E ses deue qel am plus finamen. Eillz faichz eillz dichz deu far a paren. Si ella a fals cor ni triçador. A bel senblan deu cobrir sa follor.	Dompna, sai disem mes nos qe, pueis qe dopna vol amar, engalmen deu son drut honorar pois engalmen son amors. E s'esdeve qe l'am plus finamen, e·illz faichz e·illz dichz deu far aparen; si ella a fals cor ni triçador, a bel senblan deu cobrir sa follor.
	V
Gui d'uisels ges daitals razos. No son li drut al come(n)sar. Anz ditz cascus can uol preiar. Mans iontas e de genoillos. Do(m)p na voillatz qeus serua francam(en). Com lo uostrom (et) ella en aissil pren. Eu uos iuge p(er) dreit atrai dor. Sis retpaires es det p(er) serui dor.	Gui d'Uisels, ges d'aitals razos no son li drut al comensar, anz ditz cascus can vol preiar mans iontas e de genoillos, Dompna, voillatz q'eus serva francamen com lo vostr'om; et ella enaissi·l pren, eu vos iuge per dreit a traïdor Si·s ret paires, e·s det per servidor.
	VI
Dompna so es plaigz uergoignos. ad ops de dompna razonar. Qe cellui no(n) teigna p(er) par. A cui a fait un cor de dos. O uos directz e nous estara gen. Qel drutz la deu amar plus finamen. O uos directz qe som par entre lor. Qe re noil deu lo drutz mas p(er) hono(r).	Dompna, so es plaigz vergoignos ad ops de dompna razonar qe cellui non teigna per par a cui a fait un cor de dos: o vos directz (e no·us estara gen) qe·l drutz la deu amar plus finamen, o vos directz qe som par entre lor, qe re no·il deu lo drutz mas per honor.

- letto 397 volte